

## Rapport d'activités 2013

EuRegio SaarLorLux+, l'association des communes et groupements de communes de la Grande Région place la mise en œuvre de ses différentes missions sous trois axes de travail importants :

- être reconnu **comme force de représentation des communes** et territoires locaux au niveau de la Grande Région, particulièrement au niveau d'autres organisations transfrontalières comme pour assurer une meilleure prise en considération du niveau local à la gouvernance de la Grande Région ;
- **renforcer le rôle de plateforme** de l'asbl pour avoir un effet multiplicateur sur des projets transfrontaliers locaux, être un facilitateur entre partenaires potentiels mais également un espace d'échange de pratiques et de collaborations pour apprendre à mieux se connaître.
- **mettre en place quelques projets concrets** emblématiques pour rendre la Grande Région proche de ses citoyens.

La mise en œuvre des différentes actions d'EuRegio est rendu possible par le travail du secrétariat général de l'asbl qui permet une coordination administrative et un suivi durable de ses actions. Dans un certain nombre de domaines, EuRegio a également su créer des partenariats et de réseaux solides et durables qui donnent à EuRegio une bonne **lisibilité**.

M. Clemens Lindemann, Landrat du Saarpfalz-Kreis, a présidé EuRegio de novembre 2011 à novembre 2013, s'est attaché à maintenir et renforcer la représentation des communes au sein des organes de la Grande Région et poursuivi les projets traditionnels de l'asbl. Il a également ouvert un nouveau travail sur la problématique des compétences linguistiques dans la Grande Région. Lors de l'assemblée générale de novembre 2013, Louis Oberhag, Bourgmestre de la commune luxembourgeoise de Waldbredimus et membre du comité du Syvicol (Syndicat des villes et communes luxembourgeoises), a été élu pour pour lui succéder durant les deux prochaines années.

A l'issue de cette assemblée générale, Daniel Ledent, président d'EuRegio de 2009 à 2011 a quitté ses fonctions à EuRegio. Porté par ses fortes convictions européennes et sa volonté de construire une mentalité d'appartenance forte à la Grande Région, il a soutenu toutes les démarches pour améliorer la mobilité entre la Wallonie et le Grand-Duché de Luxembourg, favoriser les liens entre la région de Trèves et la Province avec toujours comme angle d'attaque d'acquérir cette culture, cette habitude de travailler ensemble. Nous le remercions pour son fort engagement à EuRegio qui a été extrêmement et durablement positif.

### 1. Défense des intérêts des communes

Les orientations définies par le Sommet de la Grande Région pour développer de façon cohérente notre espace transfrontalier ainsi que leur concrétisation nécessitent une implication forte de tous les acteurs institutionnels. EuRegio est par sa nature d'association de communes à l'interface entre le niveau local et les niveaux supérieurs de gouvernance tant régionaux que transfrontaliers. EuRegio peut donc intervenir à différents niveaux:

- politique au travers d'initiatives prises par les élus d'EuRegio pour défendre différents dossiers vis-à-vis du Sommet ou de leurs régions respectives.
- opérationnel au travers de l'implication d'EuRegio dans les différents groupes de travail.

#### 1.1 Relations entre la présidence du Sommet et EuRegio

Consciente de cette nécessité d'impliquer l'ensemble des acteurs pour une meilleure mise en œuvre des projets de coopération, la présidence du Sommet par le Land de Rhénanie-Palatinat pour 2013-2014 a souhaité « améliorer les échanges » avec « les représentants et représentantes

de diverses organisations et instances transfrontalières » comme indiqué dans son programme de travail. C'est en ce sens que Mme Ball a été invitée à présenter EuRegio, ses missions et ses activités à la réunion des secrétaires du Sommet le 16 décembre 2013 à Trèves.

Par ailleurs, la présidence de Rhénanie-Palatinat a souligné le « rôle important des communes dans la coopération transfrontalière ». En mars 2013, Mmes Kratz, représentante du Land de Rhénanie-Palatinat à la Maison de la Grande Région, et Ball ont eu un échange de vue très constructif pour étudier dans quels domaines EuRegio pouvait apporter sa contribution au niveau des différents projets figurant dans le programme de travail de la présidence. Ainsi, tout au long de l'année 2013, des échanges réguliers ont eu lieu tant au niveau des groupes de travail que dans les manifestations prévues sous l'égide du Sommet, cela, dans le sens d'une prise en compte du niveau communal et de son implication concrète.

## **1.2 Participation aux groupes de travail du Sommet et du CES**

Pour que les intérêts des communes et les projets transfrontaliers qu'elles mènent soient pris en compte au même titre que les orientations décidées par les instances exécutives de la Grande Région, cela implique une connaissance réciproque entre les différents niveaux de décisions. La gouvernance multiniveau souvent citée comme forme appropriée pour mettre en œuvre les projets transfrontaliers prend forme progressivement depuis qu'EuRegio peut activement participer aux groupes de travail du Sommet et du CES de la Grande Région.

En parallèle du niveau politique, toutes les réflexions menées par le niveau opérationnel au niveau des groupes de travail dans les différentes instances de la Grande Région évite ainsi un double travail, fait circuler l'information et permet sur un certain nombre de dossiers de co-construire des mesures.

- Comité RMPT

Le Sommet sous présidence lorraine en janvier 2013 a réaffirmé sa volonté politique de poursuivre la démarche de *Région Métropolitaine Polycentrique Transfrontalière (RMPT)* et de développer un programme d'action pour la mettre concrètement en place.

Néanmoins, il y a beaucoup de niveaux et d'acteurs institutionnels différents qui interfèrent sur cette problématique RMPT. De ce fait, il est difficile d'arriver à des résultats concrets. A ce stade, il reste encore à identifier des projets prioritaires dans un certain nombre de domaines stratégiques ciblés. Les enjeux sont extrêmement importants pour toutes les entités de la Grande Région et la situation impose de mutualiser toutes leurs capacités.

Aussi, pour être plus opérationnel, la présidence du comité RMPT a demandé en 2013 à chacune des régions de faire des propositions afin de trouver une gouvernance multi-niveaux la plus appropriée possible pour la RMPT. Les résultats seront communiqués au courant du 1<sup>er</sup> semestre 2014.

Convaincue de la nécessité d'impliquer l'ensemble des acteurs, la présidence de Rhénanie-Palatinat a décidé d'organiser pour les décideurs du monde économique et politique de la Région de Trèves et du Palatinat occidental en avril 2014 une conférence afin de les sensibiliser à l'importance de ce processus et de dégager des champs d'action. EuRegio a été impliquée dans les préparatifs de cette conférence régionale et était représentée dans les réunions préparatoires du 24 juin et du 7 novembre 2013.

M. Romain Diederich, Premier Conseiller de Gouvernement au Ministère luxembourgeois du Développement durable et des Infrastructures, est venu clore l'assemblée générale annuelle d'EuRegio le 27 novembre 2013. Il a présenté aux élus de l'asbl ces différents éléments et a clairement indiqué que cette RMPT ne pourrait se construire sans l'appui du niveau communal.

- Comité de coordination de développement territorial

Ce groupe de travail du Sommet traite des questions d'aménagement du territoire et de planification essentielles au développement territorial de la Grande Région. Mme Ball a participé à sa réunion de décembre 2013. Au cours de cette année, ce comité a souhaité mettre en route un schéma de développement territorial (SDT) pour la Grande Région. L'objectif est de définir le développement de la Grande Région dans le sens du renforcement de sa dimension métropolitaine et d'un développement plus cohérent et intégratif.

L'élaboration de ce schéma s'étalera de 2014 à 2018. Les thématiques «dimensions métropolitaines de la Grande Région» et «axes prioritaires de transport» adoptées lors du Sommet sous présidence lorraine en janvier 2013 constituent également les éléments du SDT Grande Région. Fin 2013, un premier appel d'offre a été lancé afin de faire une analyse et des recommandations dans le domaine de l'économie.

- Comité Economique et Social de la Grande Région

Mme Ball a participé à la première réunion plénière du CES GR le 4 mars 2013 sous la présidence de la Rhénanie-Palatinat. Elle a également participé à la réunion du groupe de travail « mobilité et transport » le 24 septembre.

Lors de sa réunion du 12 novembre, le groupe de travail a adopté une résolution contre la fermeture de la ligne ferroviaire pour le transport de voyageurs entre Apach et Thionville décidée par la Région Lorraine pour des raisons budgétaires mais aussi des raisons de sous-utilisation. Le programme de travail de la présidence prévoyait la réalisation d'une ligne ferroviaire régionale transfrontalière rapide entre Trèves et la Lorraine. En réponse, le Président de la Région Lorraine a indiqué que cela ne remettait pas en cause la faisabilité d'une liaison ferroviaire entre Metz et Trèves à l'horizon 2020 tel que prévue dans le document « transports » adopté par le Sommet de la Grande Région en janvier 2013.

- Groupe de travail jeunesse

EuRegio est impliquée dans le groupe de travail jeunesse du Sommet. La coopération est développée au point 2.4.

## **2. Echange d'expériences pour les techniciens et les élus communaux sur différentes thématiques d'intérêt communal et projets transfrontaliers**

### **2.1 Mise en place d'outils pour créer une plateforme efficace**

La Grande Région est un territoire sur lequel s'est développée une dynamique de coopération depuis maintenant de nombreuses années dans de très nombreux domaines et à tout niveau institutionnel (national, régional, local, associatif).

EuRegio se doit d'agir de façon interne en tant que tête de réseau pour assurer une bonne connaissance du niveau local de la Grande Région mais également de façon externe afin de

valoriser les expériences de terrain vers les autorités régionales et les autres structures transfrontalières.

- Séminaires, journées d'études

Même si EuRegio ne développe peu de projets directement, son rôle consiste à aider et accompagner les communes qui le souhaitent à travailler ensemble. Pour être en mesure de travailler ensemble, il est nécessaire de se connaître et de se comprendre.

L'organisation de journées d'études et de séminaires est un outil qu'EuRegio utilise. Ces manifestations apportent à ses membres une plateforme d'échanges et d'expertises entre territoires locaux, permettent d'appréhender le mode de fonctionnement de chacun des partenaires. En apprenant ainsi les uns des autres, EuRegio a créé un espace de travail commun.

- Veille d'information

Pour promouvoir les intérêts des communes et territoires locaux pour toutes les questions transfrontalières, et le cas échéant pour les accompagner dans leurs échanges et partenariats, il est indispensable pour EuRegio d'avoir une bonne connaissance des projets transfrontaliers initiés ou à l'étude au niveau local, et de connaître les attentes de ces territoires dans différents domaines.

L'existence d'un secrétariat permanent à EuRegio a permis d'acquérir de très bonnes connaissances

- sur le mode de fonctionnement des différentes collectivités locales dans la Grande Région,
- d'identifier des différents acteurs selon les domaines d'intervention des communes,
- de suivre l'actualité des différents partenaires de la Grande Région à tout niveau,
- d'avoir des informations régulières sur toutes les manifestations à caractère transfrontalier et de le relayer à ses membres suivant leurs centres d'intérêt.

La participation à de nombreuses réunions et manifestations transfrontalières permettent en outre de mettre en avant le rôle d'EuRegio et de nouer des contacts personnels avec de nombreux acteurs de la Grande Région.

- Visibilité d'EuRegio : site internet, lettres d'information

Les efforts de communication depuis 2009 avec la création de son logo, et la refonte complète de son site internet fin 2011 contribuent fortement à assurer à EuRegio une meilleure visibilité.

Le site internet est un outil complémentaire à disposition de tous et offre une information et une documentation vaste et diversifiée sur la Grande Région et sur d'autres régions transfrontalières.

Deux fois par an, EuRegio édite également une lettre d'information qui donne un large aperçu des activités de l'asbl mais aussi de certains projets de ses membres ou d'autres structures transfrontalières. Celle-ci est très largement diffusée et permet à EuRegio d'avoir une meilleure audience.

Par conséquent, grâce à cette plateforme qu'elle a pu créer, EuRegio peut vraiment pouvoir jouer son rôle de multiplicateur entre le niveau local et le niveau de la Grande Région. L'asbl est en mesure d'aider ses membres à entrer en relation voire à créer des partenariats avec des territoires voisins et de les accompagner dans leurs différentes démarches.

## **2.2 Rôle d'intermédiation d'EuRegio**

Depuis 2010, cette mission a pris une place importante dans les activités de l'asbl. Il s'agit de relier les communes de la Grande Région afin de les amener à se connaître et à travailler ensemble sur des projets quand des enjeux sont communs.

Il y a quelques années, EuRegio avait aidé la commune d'Attert (B) à travailler avec la commune d'Hermeskeil (D) sur des échanges entre écoles primaires ainsi qu'entre associations sportives et culturelles qui perdurent encore. EuRegio avait également aidé à mettre sur pied un échange entre la Province de Luxembourg et le Landkreis de Trier-Saarburg. Suite à cela, des échanges plus étroits existent désormais dans le domaine du tourisme entre la Province et la région de Trèves.

### **Rapprochement entre la région de Trèves, le bassin de Thionville et le Département de la Moselle**

En 2012, EuRegio avait permis au Landkreis de Trèves-Saarburg d'entamer des échanges de vue avec la Communauté d'Agglomération Portes de France/Thionville sur plusieurs points importants.

Suite à une première rencontre le 26 avril 2012 à Yutz, M. Schartz, Landrat du Landkreis de Trèves-Saarburg et vice-président d'EuRegio avait convié le 10 janvier 2013 M. Weiten, Président de la Communauté d'Agglomération Portes de France – Thionville et du Conseil Général de la Moselle pour une nouvelle réunion de travail afin de faire le point sur un certain nombre de dossiers communs aux deux régions :

- mise en place d'une ligne ferroviaire régionale expresse entre Trèves et Metz
- la situation du marché du travail transfrontalier entre la région de Trèves et la Lorraine
- une meilleure valorisation commune de la Région de Trèves et de la Moselle
- un projet Interreg porté par la Maison du Luxembourg visant à offrir une meilleure information aux frontaliers de la Grande Région
- Cattenom : meilleure information des autorités et des populations allemandes et luxembourgeoises grâce à l'implication désormais effective de représentants allemands et luxembourgeois dans la Commission Locale d'Information (CLI)
- Le Président Weiten a profité de l'occasion pour faire une communication sur le projet Terra Lorraine/ITEC du Conseil Général de la Moselle. Il s'agit d'un projet de pôle d'affaires et d'activités technologiques pour des entreprises chinoises commerçant avec l'Europe. M. Schartz l'a invité à exposer ce dossier très important pour le développement économique de la région au monde politique et économique de la région de Trèves.

## **2.3 Partenariats**

EuRegio étant une petite structure, elle ne peut intervenir dans tous les champs d'action des communes. Pour couvrir un maximum de domaines d'intervention, elle s'est associée depuis plusieurs années à d'autres réseaux transfrontaliers et elle s'appuie sur une série de partenariats désormais bien ancrés.

L'objectif permet en outre d'éviter un travail parallèle et des doublons inutiles, ainsi qu'une diffusion plus large des débats, discussions et manifestations transfrontaliers au-delà de son propre cercle. Ces partenariats permettent au final de renforcer l'audience et l'efficacité d'EuRegio qui bénéficie d'un effet multiplicateur. C'est donc également grâce à toute cette chaîne d'acteurs que l'asbl peut durablement mener ses actions. Ces coopérations s'opèrent selon les projets et les manifestations.

- QuattroPole

Compte tenu de sa mission de fédérer au mieux les initiatives transfrontalières au niveau local et d'assurer un lien entre les débats menés au sein des instances transfrontalières de la Grande Région et le niveau local, EuRegio est en lien avec le réseau de villes QuattroPole regroupant les villes de Luxembourg, Metz, Trèves et Sarrebruck. En particulier, elle informe régulièrement les personnes de contact du réseau des différentes activités du comité de coordination de développement territorial.

- Habitreg.net

Le réseau Habitreg a été constitué en 2011 par des structures de Lorraine, Luxembourg et Belgique accompagnant les communes et structures intercommunales sur leurs projets de développement local dans le cadre d'un projet Interreg IV-A Grande Région. Il a pour objectif de mettre en réseau les élus et acteurs autour de la problématique des politiques locales de l'habitat, de favoriser le partage et le transfert d'expériences, de bonnes pratiques ainsi que le montage de collaboration en matière de politiques locales d'habitat. Le travail de ce réseau avait permis d'alimenter une grande partie de la journée des communes de 2012 et son volet écoquartiers.

Mme Ball a pris part à la majorité des visites d'études et manifestations du réseau Habitreg de 2011 à 2013 ce qui lui a permis de se constituer un réseau dans le domaine du développement durable et de l'environnement et plus largement sur le milieu rural.

Le projet a pris fin en décembre 2013. Toute la documentation, les analyses thème par thème, les outils développés et les personnes ressources dans la région figurent sur le portail du réseau. EuRegio reste en contact régulier avec les interlocuteurs d'Habitreg ([www.habitreg.net](http://www.habitreg.net)).

- Espace Culturel Grande Région

Dès qu'une question a trait au domaine de la culture, EuRegio réoriente la personne vers l'association « espace culturel Grande Région » qui a pour mission de promouvoir les initiatives culturelles transfrontalières. A l'inverse, EuRegio diffuse régulièrement dans son propre réseau des appels à projets ou des invitations de l'espace culturel.

En particulier, l'espace culturel dispose d'un portail culturel GRRRRR.eu destiné aux jeunes de la Grande Région développé par deux personnes en service volontaire européen. EuRegio les a mis en contact avec plusieurs structures de son réseau jeunesse pour qu'elles valorisent leurs projets plus largement et a diffusé plusieurs de leurs invitations à des manifestations (atelier journalisme et théâtre à Trèves en avril 2013, participation de jeunes à l'atelier de journalisme pour suivre le festival PERSPECTIVES en mai 2013, camp d'orientation professionnelle à Otzenhausen en novembre 2013 etc...).

## **2.4 Le travail dans le secteur jeunesse à EuRegio : mise en réseau et partenariat**

Les travaux menés dans le secteur jeunesse sous l'égide d'EuRegio depuis 2002 ont permis

- d'identifier un nombre important d'acteurs et ainsi de mettre sur pied un large réseau de structures jeunesse dans la Grande Région,
- de mieux se connaître et se comprendre au travers des différentes réunions et journées d'études.

Ces deux éléments sont des conditions préalables à la mise en place de projets de coopération durable. Force est de constater que cette habitude de travailler ensemble devient ainsi peu à peu

réalité dans plusieurs organisations et que de plus en plus elles ouvrent leurs projets et leurs manifestations à d'autres partenaires de la Grande Région.

EuRegio peut se féliciter par ses actions de contribuer à sa façon de renforcer la mobilité des jeunes dans la Grande Région et les aider à s'identifier à la Grande Région.

- Journée d'études, 12 novembre 2013

Une grande partie du travail en 2013 a consisté à préparer la journée jeunesse qui s'est déroulée le 12 novembre 2013 au cloître de Konz-Karthaus. Elle était consacrée au lancement officiel du programme de mobilité dans le secteur jeunesse que le groupe de travail d'EuRegio a élaboré en 2012 et 2013. Il est présenté dans le détail au point 3.1. Cette journée a rassemblé plus de 70 personnes, bénévoles, volontaires et professionnels du secteur jeunesse mais également des élus de la région qui ont clairement apporté leur soutien à ce programme.

La matinée a été ouverte par Mathias Balzert, assistant parlementaire, au nom de Mme Doris Pack, Députée européenne de Sarre et présidente de la commission « Culture et enseignement », retenue à Berlin en raison des négociations pour la grande coalition. En tant que rapporteuse au Parlement Européen du programme ERASMUS+, Mme Pack s'est énormément investie pour que dans la période de programmation 2014-2020, le volet « jeunesse en action » reste un volet fort et visible avec un budget conséquent. L'exposé de Richard Stock, directeur du Centre Européen Robert Schuman à Scy-Chazelle, visait à montrer en quoi les compétences interculturelles étaient un atout fondamental pour notre Grande Région en général mais aussi et surtout pour les jeunes.

L'après-midi, les structures qui proposent un accueil dans le cadre du programme de mobilité étaient présentes dans le cadre d'une bourse de projet. Les participants ont ainsi pu mieux visualiser les activités proposées, dans quel cadre et dans quel contexte et discuter directement avec les responsables concernés.

- Conseil, accompagnement, formations

Pour pouvoir aider les membres du réseau à trouver des partenaires, à appréhender le contexte de travail de chacun et les accompagner sur leurs projets, Mme Ball participe régulièrement à des manifestations et séminaires.

En mars 2013 elle a participé à la grande conférence LOR'Jeunes organisé par le Conseil Régional de Lorraine. Elle a ainsi pu identifier de nouveaux partenaires possibles en Lorraine. Elle a également participé à la réunion de rentrée du Service National de Luxembourg en octobre à laquelle participe un grand nombre de maisons de jeunes où elle y a présenté les activités d'EuRegio. En septembre et octobre, elle a suivi une formation approfondie de trois journées à Nancy sur les échanges internationaux et européens proposée par la Direction Régionale de la Cohésion Sociale, de la Jeunesse et des Sports (identification de partenaires, sens à donner aux échanges, méthodologie, montage de projets, financements nationaux et européens, dimension interculturelle ...).

- Groupe de travail jeunesse du Sommet

EuRegio est activement représentée dans ce groupe de travail depuis 2010 conscient de la nécessité d'associer très en amont le niveau local et associatif.

Madame Ball a participé à l'une des réunions annuelles du groupe à Trèves le 17 octobre 2013. Au cours de cette réunion, les activités jeunesse dans le Rhin Supérieur ont été présentées, le thème des parlements de jeunesse a été une nouvelle fois abordé. Le 10 septembre, Mme Ball a

également été associée très étroitement aux préparatifs du forum jeunesse de la présidence de Rhénanie-Palatinat prévu pour 2014.

## **2.5 Promotion des langues dans la Grande Région**

M. Lindemann avait souhaité que le thème de la promotion de la langue du voisin soit l'un des fils conducteurs de sa présidence. En effet, la compétence linguistique mais aussi les compétences interculturelles qui en découlent, constitue des chances pour l'avenir de notre région transfrontalière. Les opportunités professionnelles sont importantes en Sarre et dans la région de Trèves qui font face à un manque de main d'œuvre importante. La barrière linguistique reste pourtant encore un obstacle à une meilleure mobilité des travailleurs.

L'observatoire interrégional de l'emploi (OIE) a publié en 2013 une vaste étude « Regard sur l'apprentissage des langues: les systèmes grand-régionaux comparés » ([www.iba-oie.eu](http://www.iba-oie.eu)). („Auf einen Blick: Schulischer Spracherwerb in der Großregion im Vergleich »)

Un point sur cette question est fait régulièrement lors du conseil d'administration. Cette thématique continuera également à être traitée en 2014 soit sous forme d'une journée des communes soit en développant un projet concret.

## **3. Mise en œuvre de projets concrets**

La coopération entre communes et territoires locaux de part et d'autre des frontières dans la Grande Région est essentiellement une coopération bilatérale voire trilatérale sur des territoires de proximité situés de part et d'autre des frontières (GECT franco-luxembourgeois Belval/Alzette, Eurodistrict SarreMoselle...). Il peut s'agir également d'une coopération entre communes non frontalières entre elles mais ayant des intérêts à coopérer sur des thématiques communes (QuattroPole, Tonicités). Les projets transfrontaliers sont donc le fait des villes, communes ou intercommunales elles-mêmes.

Pour autant, en raison de membres issus des 5 entités composant la Grande Région, EuRegio peut elle aussi être porteuse de projets locaux avec des partenaires communaux.

### **3.1 Programme de mobilité dans le secteur jeunesse dans la Grande Région**

Le programme de mobilité dans le secteur jeunesse dans la Grande Région est le résultat d'un processus de réflexions et de travail de plus de dix ans du groupe de travail jeunesse d'EuRegio.

Il s'agit d'un projet très concret d'échanges dans la Grande Région destiné aux professionnels, bénévoles, volontaires, étudiants du secteur jeunesse à partir de 2014 pour découvrir les mouvements et organisations de jeunesse de l'autre côté de la frontière.

Notre espace transfrontalier montre de grandes différences et des contraintes dans les concepts mêmes du secteur jeunesse, dans les pratiques de travail, dans la gestion administrative, financière des projets et des structures ce qui ne facilite pas la recherche d'un partenaire approprié et faire durer les échanges et le travail commun reste souvent difficile. Pourtant notre région possède des atouts qui offrent des perspectives pour des échanges dans le secteur jeunesse tel la proximité de 4 pays européens, la richesse culturelle et un contexte interculturel.

Le secteur jeunesse est un maillon pertinent qui doit faire de notre région transfrontalière d'elle un réel espace vécu. Ce riche contexte européen ouvre ainsi de nombreuses perspectives.



**Le programme de mobilité est donc un projet pour s'immerger quelque temps dans le monde de nos voisins de la Grande Région, changer de perspectives et vivre une expérience dans le secteur jeunesse chez les acteurs qui le font vivre de l'autre côté de la frontière.**

#### *Public ciblé*

Il permet à des professionnels du secteur jeunesse (directeurs, animateurs, coordinateurs), mais aussi bénévoles, volontaires et étudiants de faire un stage d'observation dans une structure de l'autre côté de la frontière.

#### *Type de stage*

Le programme est très flexible et les stages proposés peuvent être très divers :

- participation à une formation ou un atelier
- participation au fonctionnement d'une structure jeunesse
- participation à un projet concret d'une structure jeunesse : centre aéré, péri scolaire, projet de vacances, un festival ou tout autre projet concret porté par la structure

#### *Doit-on maîtriser la langue du voisin ?*

La maîtrise de la langue du partenaire d'accueil n'est pas une condition, l'essentiel est de créer un climat de confiance et un processus de compréhension.

#### *Quelle est la durée de l'engagement ?*

Les partenaires en décideront en fonction de leurs intérêts et de leurs possibilités. Par exemple pour l'accueil d'un bénévole sur un projet particulier, cela peut être simplement quelques jours, pour l'accompagnement d'un professionnel du secteur jeunesse dans une organisation cela pourra durer jusqu'à 4 semaines.

#### *Quels seront les coûts ?*

Les structures accueillantes s'efforceront dans la mesure du possible d'assurer le logement et la restauration voire de réduire les coûts pour le stagiaire au minimum. Certaines structures ont à cet effet prévu un petit budget et dans certains cas, une demande de financement sera possible dans le cadre du programme ERASMUS+.

#### *Démarrage, organisation et coordination*

Le programme a été officiellement lancé lors de la journée jeunesse du 12 novembre 2013 à Konz. Les premiers échanges seront possibles à partir du 1<sup>er</sup> trimestre 2014. Afin d'organiser les échanges deux questionnaires pour les organisations qui souhaitent proposer un accueil d'une part, pour toute personne intéressée par un stage d'observation d'autres part, ont été largement diffusés.

Le Landesjugendring de Sarre, partenaire actif du projet a créé une base de données et un site internet afin de pouvoir mieux croiser les offres et les demandes ([www.jugendserver-saar.de/leurope-a-portee-de-main.html](http://www.jugendserver-saar.de/leurope-a-portee-de-main.html)). Un logo a également été créé uniquement pour ce projet pour permettre une bonne visibilité.

Il sera du ressort d'EuRegio de coordonner le projet, de mettre en lien les organisations et les personnes stagiaires intéressées puis d'assurer le suivi des échanges.

### **3.2 Cours de luxembourgeois dans des communes lorraines**

Depuis 1997, EuRegio met en place des cours de luxembourgeois pour adultes dans des communes de Lorraine. Cette initiative est bien implantée à la frontière franco-luxembourgeoise et contribue à renforcer la visibilité d'EuRegio sur ce territoire.

Ils sont organisés en étroite collaboration avec le Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle et SYVICOL dans les communes lorraines d'Audun-le-Tiche, Florange, Hayange, Hettange-Grande, Thionville, Volmerange-lès-Mines, Sierck-les-Bains et Roussy-le-Village. Les communes organisent ces cours directement ou peuvent en déléguer l'organisation à une association : c'est le cas par exemple à Florange avec le centre social « la Moisson », à Hayange avec la Maison pour Tous « le Couarail », à Thionville-Volkrange avec le centre socio-culturel St Michel et à Roussy-le-Village avec l'Association des frontaliers au Luxembourg (AFAL).

EuRegio est en charge de la coordination administrative et technique des cours de luxembourgeois. Le Ministère détache les chargés de cours et les rémunère, les communes mettent des locaux à disposition, font de la publicité pour les cours et prennent à leur charge les frais de transport des professeurs (0,40€/ Km). Les droits d'inscription sont fixés désormais à 156,- € pour l'année avec des possibilités de réduction à 10,- € pour certains publics. Pour l'année 2012/2013, 19 cours répartis entre un niveau débutant, intermédiaire et avancé ont été organisés. Pour cela, sept chargés de cours sont détachés par le Ministère luxembourgeois de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle pour assurer les cours en Lorraine.

Près de 200 personnes se sont vues décerner un certificat (plus de 70 % de présence aux cours) lors d'une manifestation qui s'est déroulée à la Maison des Jeunes et de la Culture d'Hayange le 2 juillet 2013.

L'organisation des cours d'EuRegio trouve un écho toujours grandissant auprès de la population des frontaliers et contribue à donner une bonne visibilité à EuRegio en tant qu'organisation transfrontalière au service des habitants de la Grande Région.

### **3.3 Tournoi de football**

Le 12<sup>ème</sup> tournoi de football en salle d'EuRegio pour les équipes des services administratifs des communes de la Grande Région a eu lieu le 27 mars 2013 à Merzig (Sarre). 16 équipes de toutes les entités de la Grande Région y ont participé.

Au fil des années, ce tournoi est devenu une activité emblématique à EuRegio et une manifestation attendue par chaque équipe. L'organisation de cette manifestation sportive est pour nous le signe de cette habitude prise à se rencontrer au-delà des frontières non seulement pour de seules raisons professionnelles mais également pour nouer des contacts humains.

Le tournoi 2014 aura lieu chez l'équipe vainqueur de 2013 à Kusel (Rhénanie-Palatinat) le 6 juin 2014.

## **4. Finances**

M. Thomas Egger, Adjoint de la Ville de Trèves en charge de l'économie, du tourisme, de la culture, et de la sécurité, a assuré le poste de trésorier de l'asbl de 2009 à 2013. Il a souhaité quitter cette fonction après l'assemblée générale de 2013. Nous le remercions pour son engagement à EuRegio et tout le travail fourni pour assurer le suivi des finances de l'association. Il reste néanmoins membre du conseil d'administration. M. Moritz Petry, Maire de la commune d'Irrel et membre de l'assemblée du Landkreis de l'Eifel (Rhénanie-Palatinat) a été élu pour lui succéder.

EuRegio a clôturé l'année 2013 avec un excédent de **9.518,84 €**. Les recettes se sont élevées à 63.145,06 €, les dépenses à 53.626,22 €. Ce résultat a été reporté sur l'exercice 2014. L'encaisse au 1<sup>er</sup> janvier 2014 se montait ainsi à 46.724,65 €. Ce résultat est essentiellement lié à 6023 € de recettes de l'année 2012 versés seulement en 2013.

Les dépenses de fonctionnement du secrétariat général se montent à 13.297,37 € et les coûts de personnel à 34.125,96 €. Les autres sources de dépenses sont liées à l'organisation des différentes manifestations d'EuRegio : tournoi de football, journée jeunesse et assemblée générale soit un total de 6.202,89 €.

Côté recettes, les cotisations se sont montées à 23.250 €, la subvention annuelle du ministère luxembourgeois de l'Intérieur et à la Grande Région à 24.790 €. Le cofinancement européen pour la réalisation du microprojet Interreg IV-A de 2012 (journée jeunesse) s'est monté à 2023,35 €. Il faut également noter l'apport conséquent de certaines caisses d'épargne de Sarre et de Rhénanie-Palatinat de 8.800 € pour 2013 et 4.000 € au titre de l'année 2012.

En septembre 2013, EuRegio a déménagé ses bureaux. Son loyer est désormais plus bas, ce qui va permettre ainsi de dégager des économies supplémentaires pour 2014.

Le travail d'EuRegio sous forme de partenariat particulièrement pour l'organisation de ses différentes manifestations permet de partager au mieux les dépenses. Pour la journée jeunesse du 12 novembre, la ville de Konz a mis gracieusement à disposition le cloître de Konz-Karthaus et pris à sa charge quelques dépenses. La « Förderverein Jugend » (association de soutien à la jeunesse) du Landkreis de Trèves à également accordé une subvention de 300,- €.

Nous remercions ici l'ensemble des structures et institutions qui ont accordé leur soutien à EuRegio sous quelque forme que ce soit cette année permettant la réalisation de son programme de travail d'EuRegio dans de bonnes conditions.

EuRegio garde des bases financières saines, ce qui lui permet de fonctionner au quotidien dans les meilleures conditions possibles et de mener à bien ses projets et ses manifestations.

Laurence BALL  
Secrétaire générale d'EuRegio  
Mars 2014

## L'année 2013 en images Das Jahr 2013 in Bildern

Entrevue entre le Landrat Schartz et le Président Weiten - Trèves, 10 janvier 2013  
Besprechung zwischen dem Landrat Schartz und dem Präsidenten Weiten - Trier, 10. Januar 2013



12<sup>ème</sup> tournoi de football en salle d'EuRegio – 27 mars 2013, Merzig  
12. Hallen-Fußballturnier der EuRegio – 27. März 2013, Merzig



10<sup>ème</sup> journée d'études du secteur jeunesse – 12 novembre 2013, Konz-Karthaus  
10. Tagung im Bereich der Jugendarbeit – 12. November 2013, Konz-Karthaus



Assemblée générale d'EuRegio – 27 novembre 2013, Remerschen  
Generalversammlung der EuRegio – 27. November 2013, Remerschen

